

LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS BRETON

Semestre 4

Approfondissement linguistique

4 crédits ECTS

Linguistique

Présentation

Responsable du cours : Tanguy Soliec

Ce cours faisant suite à celui du S3 porte sur la diversité linguistique, les différentes manières de l'appréhender et de la décrire. Les différents facteurs qui la structurent seront exposés et discutés. Les questions posées par la prise en compte du multilinguisme dans le cadre de politiques linguistiques seront explorées à travers différents cas de figure. La possibilité d'une comparaison méthodologique et scientifique entre les langues sera abordée tant dans le cas de langues liés généalogiquement que dans celui de celles qui ne présentent aucune parenté.

Ce cours sera une opportunité pour comprendre comment se situe le breton dans une écologie des langues envisagée à l'échelle mondiale de même que les particularités de sa situation sociolinguistique.

Bibliographie :

Martinet André, 2003 [1960], *Éléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin [essentiel]

Pour se familiariser avec le sujet :

Calvet Louis-Jean, 2006 [1993], *La sociolinguistique*, Paris, PUF., coll. « Que sais-je ? »

Hagège Claude, 2009, *Dictionnaire amoureux des langues*, Paris, Plon/Odile Jacob

Yaguello Marina, 2004 [1988], *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Paris, Seuil, coll. « Points »

Pour travailler les bases de l'analyse linguistique et pour des définitions

Builles Jean-Michel, 1998, *Manuel de linguistique descriptive. Le point de vue fonctionnaliste*, Paris, Nathan Université

Costaouec Denis et Françoise Guérin, 2007, *Syntaxe fonctionnelle. Théorie et exercices*, Rennes, Presses Universitaire de Rennes

Duchet Jean-Louis, 1981, *La phonologie*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? » [version numérisée sur gallica.bnf.fr]

Pour explorer différents aspects de la linguistique :

Benvéniste Émile, 1966 & 1974, *Problèmes de linguistique générale*, tomes 1 & 2, Paris, Gallimard.

Hagège Claude, 1985, *L'homme de paroles, contribution linguistique aux sciences humaines*, Paris, Fayard

Hagège Claude, 2001 [1982], *La Structure des langues*, Paris PUF, coll. « Que sais-je ? »

Jakobson, Roman, 1963 & 1973, *Écrits de linguistique générale*, tomes 1 & 2, Paris, Éditions de Minuit

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Écrit - devoir surveillé	60	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Écrit - devoir surveillé	60	100%	

Traduction

Présentation

Responsable du cours : Fabrice David

Dans ce cours, les étudiants traduisent des textes variés, littéraires ou documentaires, rédigés en breton et en français. L'objectif visé est la capacité à comprendre et restituer dans l'autre langue des textes de plus en plus complexes, en tenant compte des indices explicites et implicites et du contexte culturel. Les étudiants développent, d'une part, des compétences de compréhension fine, de réflexion analytique sur la langue et les textes d'un point de vue linguistique et grammatical et, d'autre part, des compétences de médiation et transposition dans la langue cible : fidélité au sens, correction de la langue, précision lexicale, capacité à élaborer une phrase complexe, style.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	